

越南歌曲集

音乐出版社

一九五七年·北京

越南歌曲集

杜友益等詞
文高平等曲
詹景森等譯配

音樂出版社
一九五七年·北京

越 南 歌 曲 集

作詞者 [越南] 杜友益等
作曲者 [越南] 文高等
譯配者 詹景森等

*

开本：787×1092 纵 1/32

頁数：16 印张：1 乐谱：29面

1957年4月北京第1版 1957年4月北京第1次印刷

印数：1-7,050 册

北京市书刊出版业营业許可証出字第 063 号

音 樂 出 版 社 出 版

北京东单牌沿头 33 号

新 华 书 店 总 经 售

*

统一书号：8026·636 定价 0.11 元

目 次

1. 越南民主共和国国歌 ······	杜友益詞 文高曲	2
2. 忘我为人民 ······	团光凱詞曲	3
3. 歌頌越南劳动党 ······	杜明詞曲	5
4. 歌頌胡志明 ······	阮廷詩詞 刘友福曲	6
5. 越南战士 ······	文高詞曲	8
6. 消灭法西斯 ······	阮廷詩詞 革命歌曲	10
7. 我的家乡 ······	文高詞曲	12
8. 沙河游击队 ······	杜潤詞曲	14
9. 拉炮歌 ······	黃云詞曲	18
10. 奠边府大捷 ······	杜潤詞曲	20
11. 快把好谷子繳公粮 ······	玄心詞 黎雷曲	22
12. 我的故乡解放了 ······	文鍾詞曲	24
13. 和平回到家乡 ······	越南北宁民歌	25
14. 捏綫穿針 ······	越南民歌	26
15. 蜘蛛牽絲 ······	越南北宁民歌	28
16. 过桥給风刮去了 ······	越南北宁民歌	29
17. 白鹭飞翔 ······	越南民歌	29
18. 爬上陡坡 ······	越南民歌	30

越南民主共和国国歌

1=G $\frac{4}{4}$

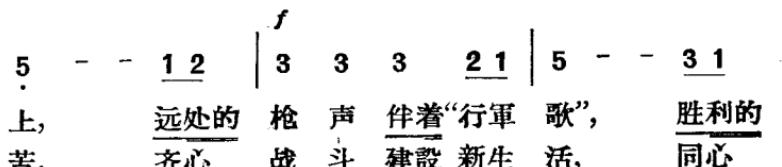
詞曲
杜文
高譯
詹景森配

雄壯地

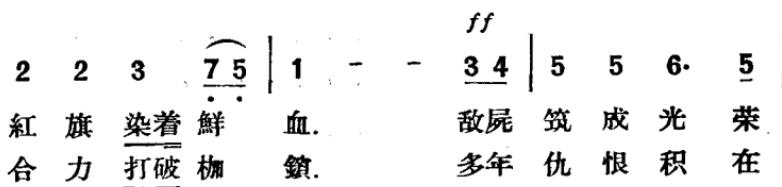


1. 越南人民軍，忠心救國，奮勇前进在艰苦的道路

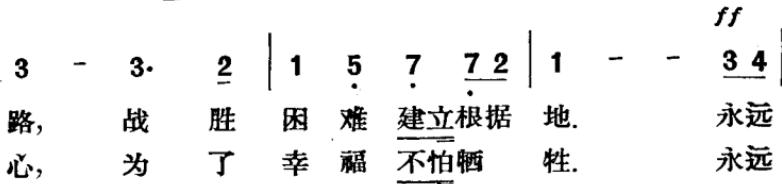
2.(越南人)民軍，高舉紅旗，為了民族擺脫痛



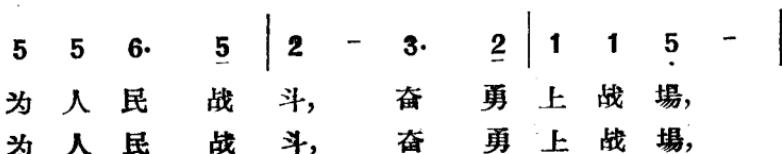
上，遠處的槍聲伴着“行軍歌”，勝利的
苦，齊心戰鬥建設新生活，同心



紅旗染着鮮血，敵屍築成光榮，在
合力打破枷鎖，多年仇恨積



路，戰勝困難建立根據地，永遠
心，為了幸福，不怕牺牲，永遠



為人民戰鬥，奮勇上戰場，
為人民戰鬥，奮勇上戰場，

f

5 - 3 - | 3 1 6 - | 5 - 5 3 2 5 |

前 进! 向 前 进! 使 我們的
前 进! 向 前 进! 使 我們的

2 2 - 3 | 1 - 105 6.5 | 1 - - - |

1. *2. ff*

越 南 富 强. 2. 越南人
越 南 富 强.

忘我为人民

团光凱詞曲
魯广森譯詞
汪声裕配歌

1=C $\frac{2}{4}$

(5.6 | 3 3.2 | i 5.6 | i i.7 | 6 5.7 | 2 7.6 |

過門
5 3.5 | i i.i | i) 1.3 | : 5 3.2 | 1 1.3 | 5 7.2 |

1. 人 民的利 益 高 于 一
2.(让我)們 学 习 胡志 明的榜

i 0 i.i | i 0 6.7 | i 0 7.6 | 5 - | 5 5.6 | 3 3.2 |

切, 讓我們 为人民 献 身.
样, 他一 生 艰苦 战斗为人民.

人民 养 育我
他日 夜 关怀

1 0 5.[#]5 | 6 6.[#]5 | 6 0 2·4 | 6 1·3 | 5 3·2 |
們，人民信任我們，人民熱愛我們，象親
着人民的幸福，使人民得到飽暖生

1 - | 1 1·3 | 5 0 5·4 | 3 0 1·4 | 6 6·5 |
人。親愛的祖國，我們向你宣
活。敬愛的胡志明，我們亲爱的父

4 0 4·6 | 1 7·6 | 5 3·4 | 5 - | 5 5·6 |
誓，我們永遠為你戰鬥，堅
親，我們要學習你的榜樣，
为了

3 3·2 | 1 0 5·6 | 1 1·7 | 6 0 5·7 | 2 7·6 |
決消滅帝國主義侵略者，收回祖國的
祖國解放為了人民幸福，我們永远为人

5 3·5 | 1 - | 1 1·3 | 1 - | 1 - |
1. 自由和平。 2. 託我
民戰。

歌頌越南劳动党

1=C $\frac{4}{4}$

杜明詞曲
詹景森譯配

5 5 | i. 5 6 3 5 6 3 | 5 - - 1 1 |
东方升 起 金色的太 阳， 和平

2. 5 4 3 1 2 3 | 6 - - 6 6 | 2 3 2 i 2 i |
鸽 在 阳光下飞 翔。 千万 人民 手拉手 跟着

5 6 5 6 i 2 i | 5. 6 6 5 6 | i - - 5 5 |
越南 劳动党，結成 巨 浪 淹没侵略者。 人民

i. 5 6 3 5 6 3 | 5 - - 1 1 | 2. 5 4 3 1 2 3 |
衷 心 热爱劳动 党， 为着 明 天 自由幸

6 - - 6 6 | 2 3 2 i 2 i | 5 6 5 6 i 2 1 |
福， 手拉 手、肩并肩， 为实 現和 平而战

5. 5 6. 5 | 3. 5 2. 1 | 2 - - 5 5 |
斗 机 器 歌 唱， 稻 谷 金 黄； 越南

3. 5 6 5 5 | 2 5 6 7 2 | i - - |
劳 动 党 永远 領 导 人民前 进。

明志胡頌歌

詞曲配
詩福譯

阮廷友
劉懷越、景森

1=G $\frac{4}{4}$

庄嚴

3	5 3	1 3	2	3 4
3	3 1	6 1	7 展方唱	1 2
1. 金領千	1 紅親人	在召民切旗	5.	越南起遍
2. 星袖万	5.	四歌招喚呼	5.	5 6.
3.	5.	6 6.	-	1 1 胡胡胡 1
5.	3.	1 2	-	3 1 为克建 5.
5	1	3 5.	5 3 天人放 1	1
3	6 5.	明敌开 5.	1 4 6 1 导輝的人民	1
人紅地	迎接打倒	5.	着的人民	3 民样乐 5.
7.	花	3.	明領光	5.
6	5 4.	4	是希望	4 4.
4	民族鮮	2	明明明	5.
志志志	1	6.	1	1
1	-	-	-	-

4 6
· 胡胡志志

4 6
· 1 6 建創恩 0

0 0

0

- - - - -
- 2. 5. 放路福 4.

- - -

-

2 7 斗放活 5. 2 5. 得民民 4.

5 3 南光长 3 1 南光长

13
· 战解生 43

61
· 人給給 35

2 2

越荣水 7. 越荣水

32
· 奋取得福

17
· 勇得福 35

5 5 5 5 5

新利高 6 新利高

24
· 放困难美满

72
· 而困难美满 24

> 5. > 5. 万万万 > 5.

2 67
· 胜山 立

5. 5. 解服設

3. > 5. > 5. 明明明 > 5.

5. 5. 立造比

5. 建胜山

越 南 战 士

1=G $\frac{4}{4}$

文 高詞曲
詹景森譯配

進行速度

3 | : 5 - - 3 2 | 1 - 0 3 5 | 1 1 7 6 |

英 勇 的 战 士 們, 举 起 刀 枪 上 战

5 - 0 5 5 | 5 - 0 6 5 3 | 1 2 2 2 0 7 1 |

場, 战 士 們, 你 們 是 祖 国 希 望 我 們

2 2 1 7 6 | 5 - 0 3 | 1.1 1.1 1.2 1.6 |

为 她 爭 荣 光. 你 听 遙 远 地 方 枪 炮 呼

5.5 5.5 5 0 3 | 5 5 5 0 | 6 6 5 3 0 |

哺 軍 号 响 亮, 英 勇 的 战 士, 决 心 作 战,

3 3 2 1 0 | 2.3 2.1 6.5 1.2 | 1 - 0 3 |

准 备 牺 牲, 一 切 为 着 祖 国 解 放. 你

1.1 1.1 1.6 5.3 | 5.5 5.5 5 0 3 | 5 - - 3 2 |

听 軍 号 响 了, 号 召 着 战 馬 向 前 奔, 英 勇 的 人

1 - 0 3 5 | 1 1 7 6 | 5 - 0 1 2 |
民， 已經 勇 敢地站 起 来， 为祖

3 - 0 2 1 | 6 - 0 3 3 | 5 6 6 1 2 |
国 而战 斗， 恨那 敌 人 多年蹂躏

3 3 6 - | 6 - 0 0 | 3 - 0 3 2 1 |
我 国 土， 啊， 鲜血成

7 - 0 1 7 6 | 6 - 0 6 5 3 | 1 - 0 1 1 |
河， 到处喊 叫， 仇恨难 消； 为解

6 - 0 6 5 4 | 5 - 0 1 1 | 5 - 0 5 4 3 |
放 前进越 南！ 为自 由 前进越

4 - 0 1 1 | 6 - 0 6 5 4 | 5 - 0 5 |
南！ 为幸 福 前进越 南！ 越

3 - 0 2 | 5 - 0 3 2 5 | 1 - 0 3 : | 1 - - - |
南 斗 爭 爭取解放。 英 放。

消灭法西斯

詞曲譯
黃敏中
阮廷詩

1=♭B $\frac{4}{4}$

進行速度

5 | i 7· 6 5· 6 7· 5 | 6 - - - - - - - - - - - - -
越 南 在 帝 国 主 义 铁 蹄 下, 多

2 1. 7 6. 7 1. 6 | 7 - 0 5. 3 | 3 3. 3 3. 3 6. 1 |
少 年 来 痛 苦 吟 呻。 法 西 斯 搶 了 我 們 多 少

7. 6 5 0 3. 4 | 5 5. 6 7 2. 1 | 6. 5 5 5 3. 4 |
粮 食, 設 监 牢、 集 中 营, 刑 法 数 不 清, 报 仇

5 3 2 5 | i - 0 7. 6 | 5 6 7 5 |
时 光 已 来 临! 同胞 們 拿 起 武

6 - 0 6. 2 | 2 2. 1 3 2 | 6. 5 3 0 3 |
器, 快 起 来, 消 灭 法 西 斯 强 盜 們, 建

2 6 i 7.6 | 5 - 0 3.4 | 5 3 2 5 |
立 民 主 共 和 国! 夺回 幸 福 自

i - 0 7.6 | 5 6 7 5 | 6 - 0 2.2 |
由, 在那 金 星 紅 旗 下, 不分

2 0 2.1 2 0 2.1 | 6.5 i.2 3 0 3.3 | 2 0 2.2 2 0 2.3 |
男, 不分女, 不分 老少團結緊, 向前 进, 向前进, 消滅

2. i 6.7 5 0 5 | i - - 0 5 | 3 - - 0 5 |
法西斯強盜們. 越 南, 越 南, 越

i - - 7.6 | 5 6 7 5 | 6 - - 0 6 |
南, 我們 可 爱的越 南, 越

2 - - 0 6 | 3 - 2 - | i - - |
南, 越 南 万 岁!

我的家乡

文魯李
高森樺
廣
曲詞譯歌配

1=C $\frac{6}{8}$

1	3	5	6	5	5	i	7	6
1. 太	阳	下	山	了,	那	安	静	的
2. 太	阳	下	山	了,	那	清	脆	的
3. 太	阳	下	山	了,	那	胜	利	的

1	1	3	4	3	3	6	5	4
---	---	---	---	---	---	---	---	---

5	6	<u>5 4 3</u>	5.	5.	1	2	3	5
鍾	声	陣陣地	响,		檳	樹	和	別
鍾	声	再也不	响,		人	們	告	队
鍾	声	叮当地	响,		亲	愛的	軍	
3	4	<u>3 2 1</u>	3.	3.	1	7	1	2

i	2	3	2	i	2	i	5	3	5
綠	竹	影,	都	斜	照	在	小	船	
家	乡,	乡,	跟	游	击	队	奔	战	
回	家	乡,	你	为	祖	国	爭	榮	
3	5	1	7	6	7	6	3	1	2

i. i. | i i 6 6 | 7 7 5 0 |
 上. 但 是 我 的 家 乡 啊,
 場. 但 是 我 在 森 林 里,
 光. 挖 好 战 壕 筑 堡 全,

3. 3. | 6 6 4 4 | 5 5 3 0 |
 .

4 4 6 6 | 3 2 5 0 | 1 2 3 4 |
 法 寇 把 它 全 燒 光, 尸 骨 如 山
 每 天 晚 上 把 你 想 血 海 深 仇
 砍 下 青 竹 肮 桥 梁, 时 刻 准 备

2 2 4 4 | 1 1 3 0 | 1 7 1 2 |
 .

5 3 2 1 | i 7 2 5 | i i |
 血 成 河, 田 园 多 凄 凉.
 定 要 报, 把 胜 利 带 回 家 乡.
 打 击 敌 人, 保 卫 我 家 乡.

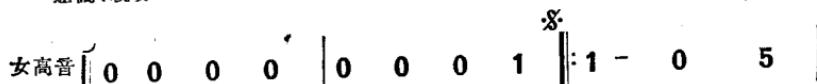
3 1 7 6 | 6 5 4 5 | 3. 3. |
 .

滔河游击队

杜潤詞曲
詹景森譯配

1=D $\frac{4}{4}$

遼闊、親切 $\text{♩} = 80$



1.2. 紅 河 澎 滔
3. (紅) 河 今



1.2. 紅 河 澎 滔 流經過 故
3. 紅 河 (今) 秋 殘竹圍繞故



5. 5 6 5 3 1 | 5 - 0 i 2 | 3 5 3 2 i 5 8 5 |

湃 流 經過 故 乡, 滔河①游击队宣 誓要保卫
秋 殘 竹圍繞故 乡, 滔河 游击队宣 誓要保卫

5 - 0 i 2 | i. 5 2 1 5 6 | 6 3 6 5 3 5 5 1 |

乡, 假如你 到 我的 家乡 你就看見那河边碧
乡, 你 看哪! 兌惡的敌人 炸船、燒房、枪杀平

3 - 0 3 4 | 5. 3 4 3 1 4 | 3 6 3 2 1 7 7 5 |